



**SET DE PUNTAS PARA FRESADORA /
SET BIT PER FRESATRICE PFB 12 A1**

ES

**SET DE PUNTAS PARA
FRESADORA**

Instrucciones de utilización y de seguridad

IT **MT**

SET BIT PER FRESATRICE

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza

PT

CONJUNTO DE FRESAS

Instruções de utilização e de segurança

GB **MT**

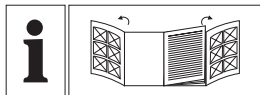
ROUTER BIT SET

Operation and safety notes

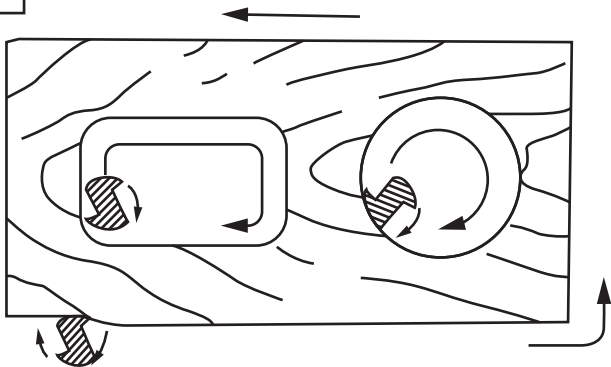
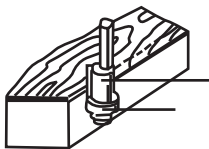
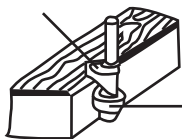
DE **AT** **CH**

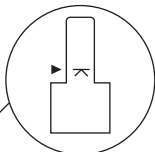
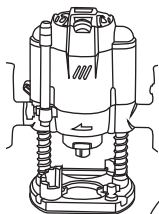
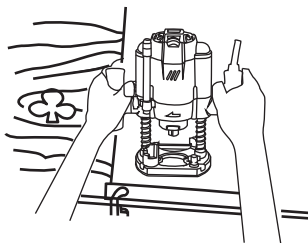
FRÄSERBIT-SET

Bedienungs- und Sicherheitshinweise



| | | | |
|----------|---|--------|----|
| ES | Instrucciones de utilización y de seguridad | Página | 5 |
| IT/MT | Indicazioni per l'uso e per la sicurezza | Pagina | 10 |
| PT | Instruções de utilização e de segurança | Página | 15 |
| GB/MT | Operation and safety notes | Page | 20 |
| DE/AT/CH | Bedienungs- und Sicherheitshinweise | Seite | 25 |

A**B**

C**D****E**

| | | |
|--|--------|---|
| Introducción | Página | 6 |
| Uso conforme a lo previsto | Página | 6 |
| Indicaciones de seguridad | Página | 7 |
| Equipo de protección y medidas preventivas individuales. . . | Página | 7 |
| Método de trabajo seguro. | Página | 8 |
| Uso | Página | 8 |
| Instalación y fijación de la fresadora. | Página | 8 |
| Limpieza y cuidado | Página | 9 |
| Limpieza. | Página | 9 |
| Mantenimiento de las brocas para fresadora | Página | 9 |
| Eliminación | Página | 9 |
| Asistencia | Página | 9 |

SET DE PUNTAS PARA FRESADORA

● **Introducción**

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha elegido un producto de alta calidad. Familiarícese con el producto antes de la primera puesta en funcionamiento. Lea detenidamente el siguiente manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro. En caso de transferir el producto a terceros, entregue también todos los documentos correspondientes.

● **Uso conforme a lo previsto**

- Las brocas para fresadora están previstas para fresar madera y materiales basados en madera en una fresadora y no deben ser utilizadas para ningún otro fin.

Este producto no está previsto para un uso comercial.; solo es apropiado para un uso doméstico y para aplicaciones similares.

Siglas:

- MAN = Solo para avance manual
- HW = Metal duro sin revestimiento
- TC = Carburo de tungsteno



Indicaciones de seguridad

⚠ ¡ADVERTENCIA! Lea todas las indicaciones de advertencia y las instrucciones. La no observación de las indicaciones de advertencia y las instrucciones puede provocar lesiones graves.

- **Conserve siempre estas indicaciones de montaje y seguridad en el embalaje y guárdelas para futuras consultas.**
- **Observe las indicaciones de seguridad de la fresadora, en la que va a utilizar las brocas.**
- Las brocas para fresadora solo deben ser utilizadas por personal formado y con experiencia, que tenga conocimientos en el uso de herramientas.

● **Equipo de protección y medidas preventivas individuales**

- Lleve siempre el equipo de protección personal individual (EPI).



Utilice gafas de protección.



Utilice protección auditiva.



Utilice mascarilla.



Las brocas para fresadora pueden estar muy afiladas. Recomendamos usar guantes de protección para insertar o cambiar las brocas para fresadora (fig. C).



¡No llevar guantes durante el manejo de la fresadora (fig. D)!

● Método de trabajo seguro


Velocidad máxima (n_{max})

- No sobrepasar la velocidad máxima indicada en las brocas para fresadora.
- No utilizar brocas para fresadora que presenten daños visibles (fig. E).

● Uso

● Instalación y fijación de la fresadora

(Fig. C)

-  Desconecte la fresadora del suministro de corriente antes de insertar las brocas.
- Las herramientas y aparatos deben estar fijados, de modo que no se suelten durante el funcionamiento.
- Las brocas para fresadora deben fijarse hasta la marca de inserción del vástago (fig. C).
- Asegúrese de que las brocas para fresadora se fijen únicamente del vástago de la herramienta y los bordes de corte no entren en contacto entre sí o con las piezas de sujeción.
- Los tornillos de fijación y las tuercas deben apretarse bien con las llaves de tubo apropiadas etc. del proveedor.
- La llave de tubo no se debe prolongar ni apretar con golpes de martillo.
- Las superficies de sujeción deben limpiarse para eliminar la suciedad, la grasa, el aceite y el agua.
- Los tornillos tensores deben apretarse conforme a las instrucciones.

● Limpieza y cuidado

● Limpieza

- Las brocas para fresadora deben limpiarse regularmente.
- Retire el cojinete.
- Limpie las brocas para fresadora con aceite lubricante.
- Apriete y lubrique el cojinete.

● **Mantenimiento de las brocas para fresadora**

- Queda prohibido reparar o volver a afilar las brocas para fresadora.
- No utilizar brocas para fresadora dañadas o desafiladas.

● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.

Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.

● Asistencia

ES **Asistencia en España**

Tel.: 900984948

E-Mail: owim@lidl.es

| | |
|---|-----------|
| Introduzione | Pagina 11 |
| Uso previsto | Pagina 11 |
| Istruzioni per la sicurezza | Pagina 12 |
| Dispositivi di protezione e precauzioni personali | Pagina 12 |
| Funzionamento sicuro | Pagina 13 |
| Utilizzo | Pagina 13 |
| Installazione e fissaggio della fresa | Pagina 13 |
| Pulizia e manutenzione | Pagina 14 |
| Pulizia | Pagina 14 |
| Manutenzione delle punte per fresatura | Pagina 14 |
| Smaltimento | Pagina 14 |
| Assistenza | Pagina 14 |

SET BIT PER FRESATRICE

● **Introduzione**

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Con esso avete optato per un prodotto di qualità. Familiarizzare con il prodotto prima di metterlo in funzione per la prima volta. A tale scopo, leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro. Consegnare tutta la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

● **Uso previsto**

- Le punte per fresatura sono destinate alla fresatura di legno e materiali a base di legno in una fresatrice e non possono essere utilizzate per altri scopi.

Questo prodotto non è inteso per uso commerciale; è adatto solo per usi domestici e similari.

Abbreviazioni:

- MAN = Solo per alimentazione manuale
HW = Metallo duro non rivestito
TC = Carburo di tungsteno




Istruzioni per la sicurezza

⚠ AVVERTENZA! Leggere tutte le avvertenze e le istruzioni. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare lesioni gravi.

- Conservare sempre queste istruzioni di montaggio e di sicurezza nell'imballaggio e come riferimento futuro.
- Osservare le norme di sicurezza della fresa in cui si utilizzano le punte.
- Le punte per fresatura devono essere utilizzate solo da persone esperte e qualificate che conoscono l'uso degli utensili.


● Dispositivi di protezione e precauzioni personali

- Indossare dispositivi di protezione individuale (DPI) adeguati.

-  Indossare occhiali di protezione.

-  Indossare cuffie di protezione.

-  Indossare una protezione delle vie respiratorie.

-  Le punte per fresatura possono essere molto affilate. Si consiglia di indossare guanti protettivi quando si inseriscono o si sostituiscono le punte (Fig. C).

-  Non indossare guanti durante l'uso della fresa (Fig. D)!

● **Funzionamento sicuro**


Velocità massima (n_{max})

- La velocità massima indicata sulle punte non deve essere superata.
- Non utilizzare punte con danni visibili (Fig. E).

● **Utilizzo**

● **Installazione e fissaggio della fresa**

(Fig. C)

-  Prima di inserire le punte, scollegare la fresatrice dalla rete di alimentazione.
- Gli utensili e gli apparecchi devono essere bloccati in modo tale da non potersi staccare durante il funzionamento.
- Le punte devono essere bloccate nel punto segnato sull'albero (Fig. C).
- Accertarsi che le punte siano fissate solo all'albero dell'utensile e che i bordi taglienti non vengano a contatto tra loro o con le parti di serraggio.
- Le viti e i dadi di fissaggio devono essere serrati con chiavi adatte ecc. del fornitore.
- La chiave non deve essere allungata o serrata con colpi di martello.
- Le superfici di serraggio devono essere pulite per rimuovere sporco, grasso, olio e acqua.
- Serrare le viti di fissaggio secondo le istruzioni.

● **Pulizia e manutenzione**

● **Pulizia**

- Le punte per fresatura devono essere pulite regolarmente.
- Rimuovere il cuscinetto.
- Pulire le punte per fresatura con olio lubrificante.
- Serrare e lubrificare il cuscinetto.

● **Manutenzione delle punte per fresatura**

- Non è consentita la riparazione o la riaffilatura delle punte.
- Non devono essere utilizzate frese smussate o danneggiate.

● **Smaltimento**

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.

E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.

● **Assistenza**

IT Assistenza Italia

Tel.: 800790789

E-Mail: owim@lidl.it

MT Assistenza Malta

Tel.: 80062960

E-Mail: owim@lidl.com.mt

| | |
|--|-----------|
| Introdução | Página 16 |
| Utilização adequada | Página 16 |
| Indicações de segurança | Página 17 |
| Equipamento de proteção e medidas pessoais de precaução. | Página 17 |
| Método seguro de trabalho. | Página 18 |
| Utilização | Página 18 |
| Instalação e fixação das fresas | Página 18 |
| Limpeza e manutenção | Página 19 |
| Limpeza | Página 19 |
| Manutenção das fresas | Página 19 |
| Eliminação | Página 19 |
| Assistência Técnica | Página 19 |

CONJUNTO DE FRESAS

● **Introdução**

Damos-lhe os parabéns pela aquisição do seu novo produto. Acabou de adquirir um produto de grande qualidade. Familiarize-se com o aparelho antes da primeira colocação em funcionamento. Para tal, leia atentamente este manual de instruções e as indicações de segurança. Utilize o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Armazene este manual em um lugar seguro. Se entregar este produto a terceiros, entregue também todos os documentos.

● **Utilização adequada**

- As fresas devem ser utilizadas numa fresadora e servem para fresar madeira e materiais à base de madeira e não podem ser utilizadas para outro fins.

Este produto não é indicado para uma utilização comercial, foi concebido para o uso doméstico e utilizações semelhantes.

Abreviatura:

- MAN = Apenas para avanço manual
HW = Metal duro sem revestimento
TC = Carboneto de tungsténio



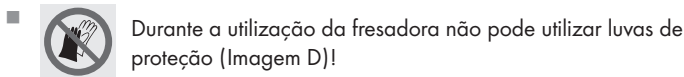
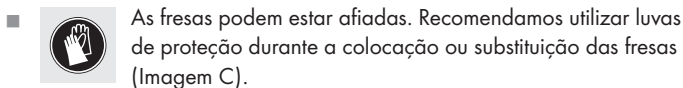
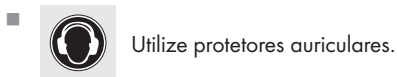
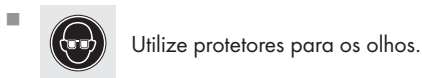
Indicações de segurança

⚠ AVISO! Leia todos os avisos e instruções. O incumprimento dos avisos e instruções pode causar ferimentos graves.

- Guarde as instruções de montagem e de segurança na embalagem para referência futura.
- Respeite as instruções de segurança da fresadora onde vai colocar as fresas.
- As fresas só devem ser utilizadas por pessoal qualificado e experiente que tenham conhecimento na utilização destas ferramentas.

● Equipamento de proteção e medidas pessoais de precaução

- Utilize roupa de proteção adequada (EPI).



● Método seguro de trabalho


Velocidade máxima (n_{max})

- A velocidade máxima que está indicada nas fresas não pode ser ultrapassada.
- As fresas que apresentam danos visíveis não podem ser utilizadas (Imagem E).

● Utilização

● Instalação e fixação das fresas

(Imagem C)

-  Desligue a fresadora da alimentação elétrica antes de colocar as fresas.
- As ferramentas e os aparelhos devem ser bem fixos para que não podem soltar-se durante o funcionamento.
- As fresas devem ser encaixadas até à marcação no haste (Imagem C).
- Certifique-se de que as fresas ficam fixas apenas no haste da ferramenta e que os cantos de corte não estejam em contacto um com o outro ou com as peças que estão sob tensão.
- Os parafusos de fixação e as porcas devem ser fixas com as chaves adequadas, entre outros, do fornecedor.
- A chave não deve ser prolongada ou fixa com o martelo.
- As superfícies de tensão devem ser limpas para eliminar sujidade, gordura, óleo e água.
- Os parafusos de fixação devem ser fixos conforme as instruções.

● Limpeza e manutenção

● Limpeza

- As fresas devem ser limpas regularmente.
- Remova o rolamento.
- Limpe as fresas com lubrificante.
- Aperte o rolamento e lubrifique.

● Manutenção das fresas

- A reparação ou a retificação das fresas não são permitidas.
- As fresas gastas ou danificadas não podem ser utilizadas.

● Eliminação

A embalagem é feita de materiais não poluentes que podem ser eliminados nos contentores de reciclagem locais.

As possibilidades de reciclagem dos artigos utilizados poderão ser averiguadas no seu Município ou Câmara Municipal.

● Assistência Técnica

PT

Serviço Portugal

Tel.: 800849093

E-Mail: owim@lidl.pt

| | | |
|---|------|----|
| Introduction | Page | 21 |
| Intended use | Page | 21 |
| Safety instructions | Page | 22 |
| Protective equipment and personal precautions. | Page | 22 |
| Safe working practice | Page | 23 |
| Use | Page | 23 |
| Mounting and fastening of router | Page | 23 |
| Cleaning and care | Page | 24 |
| Cleaning. | Page | 24 |
| Maintenance of router bits. | Page | 24 |
| Disposal | Page | 24 |
| Service | Page | 24 |

ROUTER BIT SET

● **Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● **Intended use**

- The router bits are designed for routing wood and wood based material in a routing machine and may not be used for any other purpose.

This product is intended for private use, and is not suitable for commercial purposes.

Abbreviations:

MAN = For manual feed

HW = Uncoated hard metal on tungsten carbide base

TC = Tungsten carbide base








Safety instructions

⚠ WARNING! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result serious injury.

- Always store these assembly and safety advice inside the box and keep it for further reference.
- Observe the safety instructions supplied with the router you use with the router bits.
- Router bits should be used only by persons of training and experience who have knowledge of how to use and handle tools.

● Protective equipment and personal precautions

- Use suitable Personal Protective Equipment (PPE).

-  Wear eye protection.
-  Wear ear protection.
-  Wear respiratory protection.
-  Router bits can be very sharp. We recommend that you wear protective gloves when fitting or changing router bits (Fig. C).
-  It is not permitted to wear gloves when operating the router (Fig. D)!

● Safe working practice


Maximum speed (n_{max})

- The maximum rotational speed marked on the router bits must not be exceeded.
- Router bits with visible cracks must not be used (Fig. E).

● Use

● Mounting and fastening of router

(Fig. C)

-  Disconnect the router from the mains before fitting the router bits.
- Tools and tool bodies should be clamped in such a way to ensure they will not loosen during operation.
- The router bits should be clamped all the way to the marked point on the shank (Fig. C).
- Care shall be taken of router bits to ensure that the clamping is by the shank of the tool and that the cutting edges are not in contact with each other or with the clamping elements.
- Fastening screws and nuts should be tightened using the appropriate spanners, etc. provided by the manufacturer.
- Extension of the spanner or tightening using hammer blows is not permitted.
- Clamping surfaces should be cleaned to remove dirt, grease, oil and water.
- Clamping screws must be tightened according to instructions.

● **Cleaning and care**

● **Cleaning**

- Router bits should be cleaned regularly.
- Remove the bearing.
- Clean the router bits with lubricating oil.
- Tighten and lubricate the bearing.

● **Maintenance of router bits**

- Repair or regrinding of the router bits is not permitted.
- Dull or damaged router bits must not be used.

● **Disposal**

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

● **Service**

(GB) **Service Great Britain**

Tel.: 08000569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

(MT) **Service Malta**

Tel.: 80062960

E-Mail: owim@lidl.com.mt

| | | |
|---|-------|----|
| Einleitung | Seite | 26 |
| Bestimmungsgemäßer Gebrauch | Seite | 26 |
| Sicherheitshinweise | Seite | 27 |
| Schutzausrüstung und persönliche Vorsichtsmaßnahmen . . . | Seite | 27 |
| Sichere Arbeitsweise | Seite | 28 |
| Verwendung | Seite | 28 |
| Installation und Befestigung der Fräse | Seite | 28 |
| Reinigung und Pflege | Seite | 29 |
| Reinigung | Seite | 29 |
| Wartung der Fräsbits | Seite | 29 |
| Entsorgung | Seite | 29 |
| Service | Seite | 29 |

FRÄSERBIT-SET

● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

● **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

- Die Fräsbits sind zum Fräsen von Holz und Materialien auf Holzbasis in einer Fräsmaschine vorgesehen und dürfen für keine anderen Zwecke verwendet werden.

Dieses Produkt ist nicht für den kommerziellen Gebrauch vorgesehen; es ist nur für den Gebrauch im Haushalt und für ähnliche Anwendungen geeignet.

Kürzel:

MAN = Nur für Handvorschub

HW = Unbeschichtetes Hartmetall

TC = Wolframcarbid



Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG! Lesen Sie alle Warnhinweise und Anweisungen. Eine Nichtbefolgung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen führen.

- Verwahren Sie diese Montage- und Sicherheitshinweise immer in der Verpackung und bewahren Sie sie zum künftigen Nachschlagen auf.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise der Fräsmaschine, in der Sie die Fräsbits verwenden.
- Fräsbits sollten ausschließlich von geschulten, erfahrenen Personen verwendet werden, die Kenntnisse in der Anwendung von Werkzeugen haben.

● Schutzrüstung und persönliche Vorsichtsmaßnahmen

- Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA).



Tragen Sie Augenschutz.



Tragen Sie Gehörschutz.



Tragen Sie Atemschutz.



Fräsbits können sehr scharf sein. Wir empfehlen, beim Einsetzen oder Wechseln von Fräsbits Schutzhandschuhe zu tragen (Abb. C).



Bei der Bedienung der Fräsmaschine dürfen keine Handschuhe getragen werden (Abb. D)!

● Sichere Arbeitsweise


Maximalgeschwindigkeit (n_{\max})

- Die an den Fräsbits markierte Maximalgeschwindigkeit darf nicht überschritten werden.
- Fräsbits mit sichtbaren Beschädigungen dürfen nicht verwendet werden (Abb. E).

● Verwendung

● Installation und Befestigung der Fräse

(Abb. C)

-  Trennen Sie die Fräsmaschine von der Stromversorgung, bevor Sie die Fräsbits einsetzen.
- Werkzeuge und Geräte müssen so eingespannt werden, dass sie sich während des Betriebs nicht lösen können.
- Die Fräsbits müssen bis zum markierten Punkt am Schaft eingespannt werden (Abb C).
- Achten Sie bei den Fräsbits darauf, dass sie nur am Schaft des Werkzeugs eingespannt werden und dass die Schneidekanten nicht in Kontakt miteinander oder mit den Spannteilen kommen.
- Befestigungsschrauben und Muttern müssen mit geeigneten Schraubenschlüsseln etc. des Lieferanten festgezogen werden.
- Der Schraubenschlüssel darf nicht verlängert oder mit Hammerschlägen festgezogen werden.
- Spannflächen müssen gereinigt werden, um Schmutz, Fett, Öl und Wasser zu entfernen.
- Spannschrauben müssen den Anweisungen entsprechend festgezogen werden.

● Reinigung und Pflege

● Reinigung

- Fräsbits müssen regelmäßig gereinigt werden.
- Entfernen Sie das Lager.
- Reinigen Sie die Fräsbits mit Schmieröl.
- Ziehen Sie das Lager an und schmieren Sie es.

● Wartung der Fräsbits

- Die Reparatur oder das Nachschleifen der Fräsbits ist nicht zulässig.
- Stumpfe oder beschädigte Fräsbits dürfen nicht verwendet werden.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

● Service

DE **Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT **Service Österreich**

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH **Service Schweiz**

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG05077

Version: 08/2022

IAN 391512_2201

